

FIŞA DISCIPLINEI**Anul universitar 2021–2022
ANUL DE STUDIU II, SEMESTRUL IV****1. Date despre program**

1.1. Instituția de învățămînt superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia		
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie și Filologie		
1.3. Departamentul	Departamentul Filologie		
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate		
1.5. Ciclul de studii	Licență		
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și Interpretare/Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret - 264302; Translator - 264307		

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Limba Engleza. Mediare lingvistică și culturală	2.2. Cod disciplină	TI225
2.3. Titularul activității de curs	Lector Univ. Dr. Cristina Matilda Vănoagă		
2.4. Titularul activității de seminar / laborator	Lector Univ. Dr. Cristina Matilda Vănoagă		
2.5. Anul de studiu	II	2.6. Semestrul	4

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe săptamana	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățămînt	42	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					Ore 33
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarilor/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					9
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual		33			
3.8 Total ore din planul de învățămînt		42			
3.9 Total ore pe semestru		75			
3.10 Numărul de credite**		3			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Amfiteatrul dotat cu videoproiector și ecran de proiecție
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sală dotată cu calculatoare, videoproiector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C3. Aplicarea adecvată a TIC (programe informaticе, dicționare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, etc.) pentru documentare, identificare și stocare a informației, tehnoredactare și corectură de texte C3.2. Utilizarea conceptelor, tehnicielor și metodelor fundamentale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirii programelor informaticе (dicționare electronice, baze de date, traducere asistată de calculator), pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferențele variante de traducere SP.3.2. Realizarea unei documentări pe o temă dată cu ajutorul mijloacelor TIC într-o limită de timp
Competențe transversale	C3.2. Utilizarea conceptelor, tehnicielor și metodelor fundamentale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirii programelor informaticе (dicționare electronice, baze de date, traducere asistată de calculator), pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferențele variante de traducere

	A3.1. Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corecțura de texte efectuarea documentării, stocării informațiilor relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informaticice specifice la nivel mediu (ex. Trados) pentru efectuarea activităților de traducere-interpretare, cu sau fără instalațiile adecvate, pentru arhivarea documentelor SP.3.2. Realizarea unei documentări pe o temă dată cu ajutorul mijloacelor TIC într-o limită de timp
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B
7.2 Obiectivele specifice	O1. Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor respective și a unor tehnici, metode, principii de negociere și mediere fundamentale O2. Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație de complexitate medie pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte O3. Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală sau care pot avea implicații culturale

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
C1 Introductory course: The challenge of communicating in an intercultural world – 2h		C2 – C5: <ul style="list-style-type: none">Lustig, Myron W. & Jolene Koester (2012). Intercultural Competence (international ed. of 7th revised ed.). Pearson Education (US).Scollon, Ron and Suzanne Wong Scollon (1995/2001). Intercultural Communication. A Discourse Approach (2nd ed.). Malden, MA & Oxford, UK: Blackwell.
C2 Intercultural communication competence – 2h 1. Competence and intercultural communication 2. Basic tools for improving intercultural competence	Învățarea prin discuție	
C3 Cultural variations in interpersonal relationships – 2h 1. The maintenance of face in interpersonal relationships 2. Improving intercultural relationships	Dezbateră	
C4 Gender and communication – 2h 1. Directness and indirectness 2. Different interpretative frames	Problematizarea	
C5 Cultures and learning styles – 2h 1. Cognitive learning 2. Experiential learning		C6 – C8: <ul style="list-style-type: none">Hall, Stuart (1997). The centrality of culture: notes on the cultural revolutions of our time, in Thompson, Kenneth (Ed.), Media and Cultural Regulation. London, Thousand Oaks, New Delhi: Sage Publication & The Open University (pp. 207-238). Intercultural Pragmatics. De Gruyter Mouton.Scollon, Ron and Suzanne Wong Scollon (1995/2001). Intercultural Communication. A Discourse Approach (2nd ed.). Malden, MA & Oxford, UK: Blackwell.
C6 Nonverbal intercultural communication (1) – 2h 1. Nonverbal functions in intercultural communication		
C7 Nonverbal intercultural communication (2) – 2h 1. Cultural universals in nonverbal communication 2. Cultural variations in nonverbal communication		
C8 Intercultural communication and stereotyping – 2h 1. Negative stereotypes 2. Positive stereotypes 3. Evaluating attitudes		
C9 Negotiating meanings within and across cultures: Workplace communication – 2h		
C10 Negotiating meanings within and across cultures: Understanding and telling jokes – 2h		
C11 Cultural variations in persuasion – 2h		
C12 Cultural variations in the structure of conversations – 2h		
C13 Background, interpretation and miscommunication – 2h 1. Telephone conversations 2. The use of space in face-to-face communication 3. Apologizing and thanking		C9 – C13 : <ul style="list-style-type: none">Trompenaars, Fons & Charles Hampden-Turner (2006). Riding the Waves of Culture. Understanding Diversity in Business (2nd ed.). London: Nicholas Brealey.Utley, Derek (2004). Intercultural Resource
C14 Revision and conclusions – 2h		

		Pack. Cambridge University Press.
8.2. Seminar-laborator		

S1. How national culture, organisational culture and personality impact buyer-seller interactions. The importance of understanding national, organisational culture in professional interactions – **2h**

S2. Initiating negotiations Establishing the first meeting. Preliminary considerations – **2h**

S3. Choosing the negotiations leader and the negotiation team Qualities of a negotiations leader. The negotiations team – **2h**

S4. Negotiation strategies, tactics and styles – **2h**

S5. Organisational change and conflict – **2h**

S6. The management of organisational stress – **2h**

S7. The management of discontent – **2h**

Discussion and survey;
Elicitation

Team-based learning;
Active learning systems

Cooperative learning;
Active listening

Team-based learning

Explanation; Active listening

Discussion and survey

Elicitation;

Cooperative learning

S1 – S2:

- Geert Hofstede, Cultures and Organizations: Software of the Mind; 1991 McGraw -Hill
- Utley, Derek (2004). Intercultural Resource Pack. Cambridge University Press.

S3 – S7:

- Trompenaars, Fons & Charles Hampden-Turner (2006). Riding the Waves of Culture. Understanding Diversity in Business (2nd ed.). London: Nicholas Brealey.
- Utley, Derek (2004). Intercultural Resource Pack. Cambridge University Press.

Bibliografie

- Geert Hofstede, Cultures and Organizations: Software of the Mind; 1991 McGraw -Hill
- Hall, Stuart (1997). The centrality of culture: notes on the cultural revolutions of our time, in Thompson, Kenneth (Ed.), Media and Cultural Regulation. London, Thousand Oaks, New Delhi: Sage Publication & The Open University (pp. 207-238). Intercultural Pragmatics. De Gruyter Mouton.
- Lustig, Myron W. & Jolene Koester (2012). Intercultural Competence (international ed. of 7th revised ed.). Pearson Education (US).
- Scollon, Ron and Suzanne Wong Scollon (1995/2001). Intercultural Communication. A Discourse Approach (2nd ed.). Malden, MA & Oxford, UK: Blackwell.
- Spencer-Oatey, Helen. (2008). Culturally Speaking: Culture, Communication and Politeness Theory. (2nd ed.). Continuum International Publishing Group
- Trompenaars, Fons & Charles Hampden-Turner (2006). Riding the Waves of Culture. Understanding Diversity in Business (2nd ed.). London: Nicholas Brealey.
- Utley, Derek (2004). Intercultural Resource Pack. Cambridge University Press.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Realizarea (pe parcursul semestrului) unui proiect de cercetare vizând ameliorarea competențelor lingvistice și communicative ale elevilor. Exponerea liberă a proiectului de cercetare realizat	scrisă (S): lucrare scrisă; orală (O): conversația; expunerea liberă	40% 20%
10.5 Seminar/laborator	Prezentarea etapelor cercetării în cadrul orelor de seminar și analizarea de către colegi și de către profesor a celor expuse	S (Scrisă) lucrare scrisă P (Practică) referat; portofoliu	20% 20%

10.6 Standard minim de performanță: obținerea notei minime 5

Cerințe minime de promovare (pentru nota 5):

- participare nesistematică la orele de curs și seminar;
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate
- obținerea a minimum 1 pct. pentru activitatea de seminar și 4 pct. la lucrarea scrisă

Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10):

- participare activă și sistematică la dezbatările de la curs și seminar;
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;

- | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">- capacitate sporită de transfer al informației de specialitate;- obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Data completării: 20.09.2021

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament